

الدرس السابع عشر:

الترجمة الفورية: ستستمع الآن الى تسجيل لحوار بين شخصين. ترجم الحوار لمدرسك كما تسمعه. المفردات التالية ستساعدك على فهم الحوار:

المعنى	الكلمة
explanation	تفسير
press	صحافة
media	اعلام
approach	توجه
hope	أمل
quality of life	نوعية حياة
trade	تجارة
to insist	أصر / يصر / اصرار
to spend	أنفق / ينفق / انفاق (مال)
to combine	خلط / يخلط / الخلط بين
co-operation	تعاون
to contradict	تعارض / يتعارض / تعارض مع
مؤخرا	الأونة الأخيرة
to criticese	انتقد / ينتقد / انتقاد
globalization	العولمة
traditional	تقليدي
convinced	مقتنع
initiatives	مبادرات
contibutions	مساهمات

نص حوار الترجمة الفورية:

*A spokesperson for the Department for International Development (DfID) is giving an interview to a local journalist on the DfID's stated aim of reducing by half the proportion of the world's population living in extreme poverty by the year 2115. This would be achieved by implementing a White Paper entitled "Making Globalisation Work for the World's Poor". The local journalist has expressed scepticism about the value of similar initiatives. You have been asked to interpret at the meeting. The spokesperson for the DfID will start.*

**A: DfID official**

**B: local journalist**

---

A: Thank you for giving me this opportunity to explain and expand on our programme as outlined in the White Paper. //

Obviously I'll try and answer any questions you have in the course of my **explanation.** //

ب: عندما أنظر الى موقف الشعوب الفقيرة من العولمة, أجد ان هناك أمور تحتاج الى تفسير. // فقد انتقدت العولمة من قبل الصحافة كثيراً في الآونة الأخيرة. ما هو رأيك بهذا الموضوع؟ //

A: That's nothing new; both the **press** and other **media** often give only one side of a problem.// Now, a global **approach** offers real **hope** for the world's poor in terms of better education, health, and **quality of life.** // International **trade** links today mean that international **co-operation** is really the only way to help poorer countries.//

ب: كل ما يريده الشعب الفقير هو ماء نظيف يشربه ووظيفة لا تتعارض مع أسلوب حياته التقليدي.// وهذا بالتأكيد يعني أنه يحتاج الى مبادرات ومساهمات محلية تهتم بالأوضاع المحلية.//

A: We see it as an approach which **combines** both local and international contributions. // We are trying to make sure that the benefits of global trade go to the poor. // You probably remember that we no longer **insist** on our overseas aid being **spent** to our benefit. //

ب: نعم. هذه تعد بداية.// يجب أن أقول انني ما أزال غير مقتنع بفكرة "العولمة" وأريد أن أسأل أسئلة أكثر عن تفاصيل الموضوع.